



## Lingua e letteratura araba

L'area di Lingua e letteratura araba è impegnata in ricerche in ambito linguistico e letterario relative all'epoca pre-moderna, moderna e contemporanea. Le attività scientifiche sono rivolte all'analisi di fonti testuali originali, in relazione sia ai contenuti e all'aspetto formale, sia al contesto storico e socio-politico di produzione. Le metodologie utilizzate comprendono l'approccio linguistico (lingua araba come lingua straniera, linguistica araba) e sociolinguistico (variazione linguistica nell'oralità e nella scrittura, dialettologia), le scienze della traduzione (traduzione del testo letterario dall'arabo alle lingue straniere e viceversa), la narratologia (analisi dei testi letterari), la critica letteraria (storia della letteratura, critica letteraria nel contesto arabo), gli studi di genere (letteratura e costruzione/decostruzione di mascolinità e femminilità, romanzo e Body Politics, ruolo delle donne letterate nelle società arabe), gli studi postcoloniali e la socioletteratura.

### Componenti

Martina Censi  
Lucia Avallone

Ricercatore a tempo determinato (tipo B)  
Ricercatore a tempo determinato (tipo B)

### Competenze

Martina Censi

Produzione narrativa moderna e contemporanea in lingua araba, con particolare attenzione alla letteratura della migrazione, alle rappresentazioni letterarie del corpo, ai procedimenti di costruzione di mascolinità e femminilità e ai processi di costruzione identitaria individuale e collettiva nelle società arabe contemporanee. Le ricerche sono condotte con un approccio interdisciplinare che coniuga teoria letteraria e analisi del discorso con l'ambito della critica femminista, dei Gender Studies, dei Postcolonial Studies, dei Migrant Studies e della sociologia. Rappresentazioni letterarie del migrante e dell'esperienza della migrazione nel romanzo arabo contemporaneo.

Lucia Avallone

Sociolinguistica araba, con particolare attenzione alle scelte linguistiche operate nell'oralità e nella scrittura moderna e contemporanea. Per l'analisi delle varietà dell'arabo in uso nei testi narrativi e degli stili che caratterizzano gli autori, si adotta un approccio che coniuga le teorie della variazione linguistica con gli ambiti della narratologia e della retorica. Analisi del discorso pubblico (politico e colto), sulla base degli studi che si rifanno alla Teoria degli atti linguistici e alla Nuova Retorica.



## Progetti

Titolo	Variazione e scelte linguistiche in ambiente arabofono
Responsabile	Lucia Avallone
Collaboratori	-
Fonte finanziamento	Lucia Avallone ex60% - assegnato e gestito dal
Dipartimento	
Data inizio	1.1.2023
Durata	biennale
Descrizione	La ricerca verte sulla variazione linguistica in ambiente arabofono, secondo le più recenti linee di ricerca su diglossia, multiglossia e <i>continuum</i> linguistico. Obiettivo specifico sarà individuare e mettere a confronto le scelte linguistiche operate in determinate situazioni comunicative orali con quelle effettuate nel procedimento di rappresentazione scritta dell'oralità, tenendo presente che l'arabo moderno standard è raramente oralizzato, se non in circostanze molto formali, e che gli scrittori non perseguono l'obiettivo di riprodurre con esattezza la realtà sociolinguistica ma di rappresentarla, spesso filtrata dalle proprie posizioni ideologiche, etiche e morali. Le attività di raccolta e analisi dei dati riguarderanno testi orali e scritti selezionati in base ad affinità di situazione comunicativa e rappresentativi di variazioni diatopiche, diafasiche e diastratiche. Il risultato atteso dalla ricerca è la definizione di un <i>corpus</i> che contenga forme testuali di <i>parlato-scritto</i> e <i>parlato-recitato</i> , correlate ad altre di <i>parlato-parlato</i> e <i>scritto-scritto</i> , nelle quali si possano identificare: scelte linguistiche e stilistiche, strutture morfo-sintattiche tipiche di varietà vernacolari e di forme intermedie, variabili sociolinguistiche collegate agli usi linguistici.
Titolo	Rappresentazioni del migrante nel romanzo arabo contemporaneo
Responsabile	Martina Censi
Collaboratori	-
Fonte finanziamento	Martina Censi ex60% - assegnato e gestito dal
Dipartimento	
Data inizio	1.1.2023
Durata	biennale
Descrizione	Il progetto di ricerca si pone l'obiettivo di analizzare le rappresentazioni letterarie della migrazione e del migrante in alcuni esempi di romanzi in arabo, pubblicati nel corso degli ultimi tre decenni. Partendo dallo studio accurato dei



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

testi, si intende collocarli nel loro contesto di produzione. Ricorrendo a una metodologia transdisciplinare, volta a coniugare gli strumenti dei Border Studies, Migrant Studies, Postcolonial Studies e Gender Studies, ci si pone l'obiettivo di indagare il ruolo del romanzo non solo nel proporre una narrazione alternativa dell'esperienza della migrazione, ma anche di scardinare le categorie di "identità", "nazione" e "appartenenza" e di performare nuove pratiche identitarie processuali.